

**1696****ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY<sup>1)</sup>**

z dnia 18 czerwca 2004 r.

**w sprawie prowadzenia dzienników statku o polskiej przynależności**

Na podstawie art. 52 ustawy z dnia 18 września 2001 r. — Kodeks morski (Dz. U. Nr 138, poz. 1545, z 2002 r. Nr 41, poz. 365, z 2003 r. Nr 229, poz. 2277 oraz z 2004 r. Nr 93, poz. 895) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa rodzaje, wzory i sposób prowadzenia dzienników oraz innych dokumentów na statkach o polskiej przynależności oraz sposób przechowywania tych dokumentów.

§ 2. Użyte w rozporządzeniu określenia oznaczają:

- 1) GMDSS — Światowy Morski System Łączności Alarmowej i Bezpieczeństwa;
- 2) dyrektor urzędu morskiego — należy przez to rozumieć także konsula Rzeczypospolitej Polskiej, jeżeli dzienniki są poświadczane za granicą;
- 3) statek rybacki — jednostkę pływającą o długości do 45 metrów, przeznaczoną do połowów, skupu, przetwórstwa, transportu, chowu lub hodowli ryb i innych organizmów morskich oraz do celów szkoleniowych i naukowo-badawczych w dziedzinie rybołówstwa.

§ 3. Przepisów rozporządzenia nie stosuje się do:

- 1) jednostek pływających Marynarki Wojennej, Policji i Straży Granicznej;
- 2) statków zarejestrowanych w rejestrach statków żeglugi śródlądowej, poruszających się po morskich wodach wewnętrznych i morzu terytorialnym Rzeczypospolitej Polskiej;
- 3) bezałogowych statków bez napędu mechanicznego;
- 4) statków używanych wyłącznie do uprawiania sportu lub rekreacji;
- 5) statków bezpokładowych.

§ 4. 1. Na statkach, z zastrzeżeniem ust. 2, prowadzi się dziennik:

- 1) pokładowy, którego wzór określa załącznik nr 1 do rozporządzenia;
- 2) maszynowy, którego wzór określa załącznik nr 2 do rozporządzenia;

3) GMDSS, którego wzór określa załącznik nr 3 do rozporządzenia.

2. W żegludze krajowej:

- 1) na statkach rybackich,
  - 2) na innych statkach o pojemności brutto poniżej 50 i mocy silników poniżej 400 kW
- prowadzi się dziennik pokładowo-maszynowy, którego wzór określa załącznik nr 4 do rozporządzenia.

§ 5. 1. Obowiązek prowadzenia dzienników powstaje z chwilą wyznaczenia kapitana i obsadzenia statku załogą, choćby w niepełnym składzie, niezależnie od stanu gotowości statku do eksploatacji.

2. Obowiązek, o którym mowa w ust. 1, nie dotyczy statku, którego przynależność została zawieszona na wniosek właściciela statku, w trakcie trwania zawieszenia.

§ 6. 1. Dziennik oraz inne dokumenty zawierające dane dotyczące statku należy dostarczyć wraz z wnioskiem o poświadczenie dziennika do dyrektora urzędu morskiego.

2. Dziennik powinien być zarejestrowany i opatrzony numerem nadanym przez dyrektora urzędu morskiego właściwego dla portu macierzystego statku.

3. Numer dziennika oraz miejsce i datę dokonania rejestracji dziennika wpisuje się w oznaczonych miejscach i opatruje pieczęcią rejestrującego urzędu oraz podpisem dyrektora urzędu morskiego lub osoby przez niego upoważnionej.

4. Dyrektor urzędu morskiego właściwego dla portu macierzystego statku poświadcza dziennik w terminie 30 dni od dnia złożenia wniosku.

5. W przypadku gdy dzienniki są poświadczane za granicą, informacje dotyczące dokonanych poświadczeń dzienników konsul Rzeczypospolitej Polskiej przekazuje w terminie 30 dni Dyrektorowi Urzędu Morskiego w Gdyni.

§ 7. 1. Dzienniki pokładowe i pokładowo-maszynowe prowadzone są przez właściwego oficera wachtowego.

2. Dziennik maszynowy prowadzi osoba posiadająca dyplom oficera mechanika wachtowego.

<sup>1)</sup> Minister Infrastruktury kieruje działem administracji rządowej — gospodarka morska, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 11 czerwca 2004 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Infrastruktury (Dz. U. Nr 134, poz. 1429).

3. Dziennik GMDSS prowadzi osoba posiadająca uprawnienia operatora GMDSS.

4. Jeżeli na statku nie ma osoby uprawnionej do prowadzenia dzienników, o których mowa w § 4 ust. 1 pkt 1 i 3 oraz w ust. 2, prowadzi je kapitan statku, a dziennik maszynowy — kierownik maszyn.

5. Kapitan statku ponosi odpowiedzialność za należyte prowadzenie i przechowywanie dzienników.

6. Jeżeli na statku prowadzi się brudnopisy dzienników, należy je przechowywać razem z dziennikami.

§ 8. 1. Poza osobami upoważnionymi do prowadzenia dzienników, o których mowa w § 7, wpisów do dzienników mogą dokonywać organy administracji morskiej i organy, przed którymi składa się protest morski.

2. Dokonywanie wpisów przez osoby lub organy inne niż określone w ust. 1 jest zabronione.

3. Wpisów, o których mowa w ust. 2, można dokonywać tylko na zapasowych stronach dziennika zatytułowanych „Uwagi”.

§ 9. 1. Wpisów do dziennika dokonuje się codziennie od godz. 01<sup>00</sup> do godz. 24<sup>00</sup> w języku polskim, starannie, drukowanymi literami, bez używania korekt, tuszem, atramentem lub innym nieusuwalnym środkiem piśmienniczym.

2. Pomyłki prostuje się przez przekreślenie błędnego tekstu w sposób pozwalający na jego odczytanie i wpisanie obok tekstu prawidłowego, poświadczonego podpisem uprawnionej osoby. W rubryce „uwagi” należy umieścić wzmiankę „poprawione (wpisać treść poprawki) uważać za prawdziwe”.

3. W przypadku skreślenia wpisu należy umieścić wzmiankę „skreślone (podać skreślone wyrazy) uważać za prawdziwe”. Wzmiankę powinien potwierdzić podpisem kapitan albo inna uprawniona osoba, w zależności od rodzaju dziennika, w którym jest umieszczona.

§ 10. 1. Na statku o długości całkowitej przekraczającej 24 m i mocy silnika ponad 400 kW kapitan statku prowadzi ewidencję dzienników oraz innych dokumentów, które powinny być przechowywane na statku.

2. Poszczególne rodzaje dzienników wpisuje się do ewidencji oddzielnie, nadając im odrębną numerację porządkową.

§ 11. 1. Z chwilą dokonania pierwszego wpisu dziennik uznaje się za rozpoczęty i do jego zakończenia jest przechowywany na statku.

2. Zakończone dzienniki powinny być przekazane armatorowi w terminie 90 dni od daty ostatniego wpisu. Armator przechowuje zakończone dzienniki przez okres 10 lat od daty przekazania.

3. W przypadku zatrzymania dziennika z powodu awarii statku lub innych przyczyn przez organy administracji morskiej lub przez izbę morską należy zatrzymany dziennik uznać za wycofany i zakończony z datą ostatniego dokonania wpisu i z tą samą datą należy rozpocząć prowadzenie nowego egzemplarza dziennika.

4. Dzienniki należy przechowywać na statku w taki sposób, aby były zabezpieczone przed wszelkimi uszkodzeniami i zaginięciem.

§ 12. Dzienniki i inne dokumenty statku oraz ich ewidencja powinny być przedstawione do kontroli na każde żądanie organu administracji morskiej lub innych uprawnionych podmiotów.

§ 13. Dzienniki rozpoczęte i prowadzone na podstawie rozporządzenia Ministra Żeglugi z dnia 18 kwietnia 1963 r. w sprawie prowadzenia dzienników na polskich statkach morskich (Dz. U. Nr 19, poz. 104, z późn. zm.<sup>2)</sup>) prowadzi się do ich zakończenia.

§ 14. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.<sup>3)</sup>

Minister Infrastruktury: *K. Opawski*

<sup>2)</sup> Zmiany wymienionego rozporządzenia zostały ogłoszone w Dz. U. z 1968 r. Nr 39, poz. 280, z 1973 r. Nr 13, poz. 98, z 1976 r. Nr 35, poz. 210 oraz z 1997 r. Nr 5, poz. 29.

<sup>3)</sup> Niniejsze rozporządzenie było poprzedzone rozporządzeniem Ministra Żeglugi z dnia 18 kwietnia 1963 r. w sprawie prowadzenia dzienników na polskich statkach morskich (Dz. U. Nr 19, poz. 104, z 1968 r. Nr 39, poz. 280, z 1973 r. Nr 13, poz. 98, z 1976 r. Nr 35, poz. 210 oraz z 1997 r. Nr 5, poz. 29), które na podstawie art. 3 ustawy z dnia 18 września 2001 r. — Przepisy wprowadzające ustawę — Kodeks morski (Dz. U. Nr 138, poz. 1546) utraciło moc z dniem 5 czerwca 2004 r.

Załączniki do rozporządzenia Ministra Infrastruktury  
z dnia 18 czerwca 2004 r. (poz. 1696)

**Załącznik nr 1**

*WZÓR*

(Okładka koloru jasnoniebieskiego, twarda – typu brulion; wodoodporna z tłoczonym godłem i napisami w kolorze srebrnym. Format: w milimetrach – 210 x 297 <A4>. Dziennik ma 155 ponumerowanych stron. Strona 1 zawiera dane charakteryzujące statek; strony od 2 do 5 dotyczą sposobu prowadzenia dziennika; strony 6 i kolejne parzyste do 154 oraz 7 i kolejne nieparzyste do 155 stanowią dobowy zapis zdarzeń)



**RZECZPOSPOLITA POLSKA**  
*REPUBLIC OF POLAND*

**DZIENNIK POKŁADOWY**  
***DECK LOG-BOOK***

(strona pierwsza)

Numer dziennika pokładowego statku .....

*(Deck Log-Book No.)*

Wpisy rozpoczęto dnia.....

*(Date of beginning of entries)*

Podpis Kapitana statku

.....  
*(Signature of the Master)*

Wpisy zakończono dnia.....

*(Date of termination of entries)*

Podpis Kapitana statku

.....  
*(Signature of the Master)*

Pieczęć rejestrującego urzędu i podpis osoby uprawnionej .....

*(Stamp of issuing Office and signature of competent authorities)*

Podpis i pieczęć Armatora statku

.....  
*(Signature and stamp of the Owner)*

Nazwa statku .....

*(Vessel's name)*

Miejsce i data rejestracji dziennika.....

*(Place and date of issue)*

Port macierzysty.....

*(Port of Registry)*

Sygnał wywoławczy .....

*(Call signal)*

Numer identyfikacyjny IMO.....

*(IMO No.)*

Data położenia stępki.....

*(Date keel was laid)*

Pojemność brutto.....

*(Gross Tonnage)*

Nośność.....

*(Deadweight)*

Nazwa i adres armatora.....

*(Name and address of owner, managing owner or agent)*Telefon *(Telephone)* .....

Fax .....

E-mail .....

(strona druga)

**Uwagi dotyczące prowadzenia dziennika**

(Remarks regarding log book entries)

1. Kąt (kurs) drogi jest to kąt zawarty między linią N-S rzeczywistą a linią drogi statku, której odpowiednikiem jest linia drogi wykreślona na mapie. KD liczy się tak jak kursy w stopniach w systemie 360°. Wszystkie zapisy KD powinny zawsze składać się z liczby trzycyfrowej np. KD 026.

*[Course over ground (COG) is an angular distance between the meridian (true N-S line) and a ship's track. The track is the course line drawn on the chart and representing the line to be followed by the ship. COG is expressed (measured) in the same way as courses in degrees in 360°. All COG entries should always consist of a three digit number eg. COG 026.]*

2. Deklinację (zoboczenie magnetyczne) wpisuje się co godzinę. Jeżeli deklinacja jest wschodnia, to ma znak dodatni (+), jeżeli zachodnia, to ma znak ujemny (-). Deklinację wyraża się w stopniach. Deklinację dodaje się algebraicznie do KK w celu otrzymania kąta drogi (KD).

*[Magnetic variation entries are to be made every hour. Eastern variation has a positive mark (+) and western variation has a negative mark (-). Magnetic variation is expressed in degrees. It is to be added algebraically to Compass Course (CC) to obtain COG.]*

3. Dewiację wpisuje się co godzinę w stopniach. Jeżeli dewiacja jest wschodnia, wpisuje się ją ze znakiem dodatnim (+), jeżeli zachodnia ze znakiem ujemnym (-). Dewiację dodaje się algebraicznie do KK w celu otrzymania kąta drogi (KD).

*[Deviation entries are to be made every hour in degrees. Eastern deviation is to be recorded with the positive mark (+), western deviation is to be recorded with a negative mark (-). Deviation is to be added algebraically to Compass Course (CC) to obtain COG.]*

**Uwaga !** W wypadku żeglugi kursami pilotowymi wypełnia się tylko rubrykę Kurs rzeczywisty, wpisując symbol KPL.

*[Notice ! When the ship is steered according to pilot's advice only the blank True Course is to be filled in. In that case the letters CTMO&PA (Courses to Master's Orders and Pilot's Advice) are to be used.]*

4. Kurs kompasowy wpisuje się wg kompasu sterowego co godzinę w stopniach w systemie 360°. Zapis kursu powinien być zawsze liczbą trzycyfrową, np. KK-327°.

*[Compass Course (CC) is to be recorded every hour according steering compass reading in 360° system. Course record should always be a three digit number eg. CC-327°.]*

5. Zapis logu powinien zawsze składać się z dwucyfrowej liczby całkowitej i po przecinku z ułamka dziesiętnego, np. 00,4; 97,9.

*[Record of log reading should always consist of two digit integer number and a decimal fraction after a comma e.g. 00,4; 97,9.]*

6. Kierunek i siłę wiatru rzeczywistego wpisuje się co godzinę. Kierunek z dokładnością do rumba, siłę wg skali wiatru Beauforta. Przy porywistych wiatrach podaje się dwie cyfry rozdzielone kreską np. NW 7—8.

*[The direction and force of the true wind are to be recorded every hour. The direction should be with accuracy of one rhumb, force of the wind according to the Beauforte's scale. Gusted winds should be described by two digits divided by a hyphen e.g. NW 7-8.]*

7. Stan morza wpisuje się przy końcu wachty lub w miarę potrzeby w razie zmian wg niżej podanej skali.

*[State of the sea is to be recorded towards the end of the watch or as required in case of any changes according the scale given below.]*

**Tablica - Skala stanu morza [Table – Scale of state of the sea]**

Siła wiatru –skala Beauforta [Wind force-Beauforte scale]	Stopień stanu morza [State of the sea]	Określenie słowne [Description]	Wysokość fali w metrach [Wave height in meters]
0	0	Gładź (Calm, glassy)	0
1	1	Morze pomarszczone (Calm, rippled)	0,10 - 0,25
2	2	Drobne fale (Smooth, wavelets)	0,25 - 0,75
3			
4	3	Małe fale (Slight)	0,75 - 1,25
5	4	Umiarkowane fale (Moderate)	1,25 - 2,00
6	5	Średnie fale (Rough)	2,0 - 3,5
7	6	Duże fale -(Very rough)	3,5 - 6,0
8	7	Wielkie fale (High)	6,0 - 8,5
9	8	Bardzo wielkie fale (Very high)	8,5 - 11,0
10			
11			
12	9	Niezwykłe wielkie fale (Phenomeinal)	>11,0

(strona trzecia)

**Tablica - Skala Beauforta***[Table – Beauforte Scale]*

Stoپیء B	Określenie słowne <i>[Description]</i>	Prędkość wiatru <i>[Wind Velocity]</i>			Maks. ciśnienie w kg/m <sup>2</sup> <i>[Max pressure in kg/m<sup>2</sup>]</i>	Wygląd powierzchni morza <i>[Sea criterion]</i>
		m/sek <i>[m/sec]</i>	km/godz <i>[km/hr]</i>	węzły <i>[knots]</i>		
0	Cisza <i>(Calm)</i>	0,0 - 0,2	<1	<1	0	Morze gładkie. <i>[Sea like a mirror]</i>
1	Powiew <i>(Light air)</i>	0,3 - 1,5	1 - 5	1 - 3	0,02 - 0,3	Tworzą się zmarszczki o wyglądzie łusek. <i>[Ripples with the appearance of scales are formed, but without foam crests]</i>
2	Słaby wiatr <i>(Light breeze)</i>	1,6 - 3,3	6 - 11	4 - 6	0,35 - 1,3	Zupełnie drobne, krótkie fale; ich grzbiety mają wygląd szklisty. <i>[Small wavelets, still short but more pronounced. Crests have a glassy appearance]</i>
3	Łagodny wiatr <i>(Gentle breeze)</i>	3,4 - 5,4	12 - 19	7 - 10	1,5 - 3,9	Bardzo małe fale; ich grzbiety zaczynają się załamywać sporadycznie pojawiają się białe grzebienie. <i>[Large wavelets. Crests begin to break. Glassy white horses]</i>
4	Umiarkowany wiatr <i>(Moderate breeze)</i>	5,5 - 7,9	20 - 28	11 - 15	4,0 - 8,4	Małe fale zaczynają się wydłużać, pojawia się sporo białych grzebieni. <i>[Small waves becoming longer, fairly frequent white horses]</i>
5	Dość silny wiatr <i>(Fresh breeze)</i>	8,0 - 10,7	29 - 38	16 - 21	8,45 - 15	Fale średniej wielkości wyraźnie wydłużone; dużo białych grzebieni, miejscami występują bryzgi. <i>[Moderate waves, taking more pronounced long form; white horses are formed. Chance of some spray]</i>
6	Silny wiatr <i>(Strong breeze)</i>	10,8 - 13,8	39 - 49	22 - 27	16 - 25	Zaczynają się tworzyć duże fale; ich białe grzbiety przyjmują wszędzie większe rozmiary; występują bryzgi. <i>[Large waves begin to form; white foam crests are more extensive everywhere. Probably some spray]</i>
7	Bardzo silny wiatr <i>(Near gale)</i>	13,9 - 17,1	50 - 61	28 - 33	26 - 38	Fale się piętrzą; zdmuchiwana z łamiących się grzbietów piana zaczyna się układać pasmami wzdłuż kierunku wiatru. <i>[Sea heaps up and white foam from breaking waves begins to be blown in streaks]</i>
8	Sztorm <i>(Gale)</i>	17,2 - 20,7	62 - 74	34 - 40	39 - 57	Dość wysokie i długie fale; ich wierzchołki zaczynają się odrywać w postaci wirujących bryzgów; piana układa się wzdłuż kierunku wiatru. <i>[Moderately high waves of greater length; edges of crests begin to break into spindrift. The foam is blown in streaks]</i>
9	Silny sztorm <i>(Strong gale)</i>	20,8 - 24,4	75 - 88	41 - 47	58 - 80	Wysokie fale. Spiętrzone grzbiety przewracają się i toczą; bryzgi mogą zmniejszyć widzialność. <i>[High waves. Dense streak of foam. Crests of waves begin to topple tumble and roll over. Spray may affect visibility]</i>
10	Bardzo silny sztorm <i>(Storm)</i>	24,5 - 28,4	89 - 102	48 - 55	81 - 106	Bardzo wysokie fale; cała powierzchnia morza wydaje się biała; widzialność zmniejszona. <i>[Very high waves with long overhanging crests. Resulting foam is blown in dense white streaks. The surface takes on a white appearance. Visibility affected]</i>
11	Gwałtowny sztorm <i>(Violent storm)</i>	28,5 - 32,6	103 - 117	56 - 63	107 - 140	Wyjątkowo wysokie fale; morze całkowicie pokryte płatami piany; wiatr porywa i rozpyla wierzchołki fal; widzialność zmniejszona. <i>[Exceptionally high waves. The sea is completely covered with long white patches of foam. Everywhere the edges of wave crests are blown into forth. Visibility affected]</i>
12	Huragan <i>(Hurricane)</i>	> 32,6	> 117	> 63	> 140	Powietrze wypełnione pianą i bryzgami; morze zupełnie białe od pyłu wodnego; widzialność bardzo ograniczona. <i>[Air filled with foam and spray. Sea completely white with driving spray. Visibility very severely affected]</i>

(strona czwarta)

8. Zachmurzenie i opady wpisuje się wg następującej skali:

*(Overcast and precipitation are to be recorded according the following scale)*

O - brak zachmurzenia lub niewielkie *(no overcast or sky slightly overcastted);*

Z - zmienny wygląd nieba *(the look of the sky variable);*

1 - 1/4 nieba zachmurzonego *(¼ of the sky is overcastted);*

2 - 1/2 nieba zachmurzonego *(½ of the sky is overcastted);*

3 - 3/4 nieba zachmurzonego *(¾ of the sky is overcastted);*

X - niebo niewidoczne *(sky not visible).*

- Obok stanu zachmurzenia wpisuje się za pomocą podanych skrótów opady i zjawiska atmosferyczne :

*(Besides the state of the sky precipitation and atmospheric phenomenon are to be recorded with the use of the following symbols)*

u - ulewa <i>[u - rainstorm]</i>	kr - krupy <i>[kr - sleet]</i>	ob - odległa burza <i>[ob - distant storm]</i>	d - deszcz <i>[d - rain ]</i>	gd - grad <i>[gd - hail]</i>
-------------------------------------	-----------------------------------	---	----------------------------------	---------------------------------

bł - błyskawice <i>[bł - lightings]</i>	mż - mżawka <i>[mż - drizzle]</i>	r - rosa <i>[r - dew]</i>	grz - grzmoty <i>[grz - thunders]</i>	mg - mgła <i>[mg - fog]</i>
--	--------------------------------------	------------------------------	--	--------------------------------

szk - szkwał <i>[szk - squall]</i>	śn - śnieg <i>[śn - snow]</i>	hs - halo na ok. słońca <i>[ hs - sun halo ]</i>	szr - szron <i>[szr - hoar-frost]</i>
---------------------------------------	----------------------------------	---	--

r - refrakcja <i>[r - refraction]</i>	śd - śnieg z deszczem <i>[śd - snow and rain ]</i>	wz - niezwykła przejrzystość powietrza <i>[wz - very good air transparency]</i>
--	---	--

hk - halo na ok. księżyca *[hk - moon halo]*

9. Widzialność wpisuje się wg niżej podanej skali :

*[Visibility is to be recorded according the following scale]*

O - widzialność poniżej 50 m (bardzo gęsta mgła) *[visibility less than 50m (dense fog)]*

1 - widzialność 50 m (gęsta mgła) *[visibility 50m (thick fog)]*

2 - widzialność 200 m (mgła) *[visibility 200m (fog)]*

3 - widzialność 500 m (lekka mgła) *[visibility 500m (thin fog/mist)]*

4 - widzialność 0,5 mili (widzialność bardzo słaba) *[visibility 0,5 nm (very poor visibility)]*

5 - widzialność 1 mila (słaba) *[visibility 1 nm (poor visibility )]*

6 - widzialność 2 mile (umiarkowana) *[visibility 2 nm (moderate visibility )]*

7 - widzialność 5 mil (dobra) *[visibility 5 nm (good visibility)]*

8 - widzialność 10 mil (bardzo dobra) *[visibility 10 nm (very good visibility)]*

10. Ciśnienie barometryczne wpisuje się w hPa.

*[Atmospheric pressure is to be recorded in hPa]*

11. Temperatury powietrza i wody wpisuje się wg skali Celsjusza.

*[Air and water temperatures are to be recorded in Centigrade]*

(strona piąta)

## 12. Informacje dodatkowe wpisywane przez oficera wachtowego:

*[Additional information recorded by the officer of the watch]*

1. Pozycje określone z namiarów, obserwacji astronomicznych lub w inny sposób.

*[Position fixes obtained by bearings, celestial observation or in other ways]*

2. Czas przejścia trawersów, znaki nawigacyjne, stan logu, odległość od znaków i burtę, z której się go zostawia: Zapis powyższy wygląda np. 0620/03,5 -1 → Lm HEL Δ = 2,0 Mm.

*[Times of crossing the beams of seamarks. Log reading, distance from the seamark and ship's side, on which the mark had been passed. The above record should look e.g. as follows: 0620/03,5 -1 → Lm HEL = 2,0 Mm]*

3. Początek i koniec nadawania sygnałów mgłowych, jakie sygnały się nadaje i jakim środkami.

*[Beginnings and termination of sounding fog signals and the means with which they had been sounded]*

4. Przechyły.

*[Heels and lists]*

5. Czas przekazywania sygnałów i znaków wymaganych przepisami MPZZM.

*[Times of exhibiting the marks and signals required by COLREGS]*

6. Praca kadłuba i śrub na fali lub w lodach.

*[Ship's and propellers' behaviour on swell and in ice]*

7. Czas i kierunek posłyszanych sygnałów mgłowych innych jednostek.

*[Time of other fog signals heard and direction where they came from]*

8. Zmiany czasu okrętowego.

*[Changes of ship's clocks]*

9. Czas przyjęcia i zdania pilota, jego nazwisko oraz miejsce, gdzie został przyjęty lub zdany.

*[Times of pilot onboard and pilot's departure together with pilot's name and position of boarding or disembarking]*

10. Czas wysokiej i niskiej wody, porty odniesienia i porty dołączone.

*[Time of high and low waters, standard and secondary ports]*

11. Po zakończeniu wachty oficer wachtowy wpisuje pod odpowiednimi symbolami współrzędne pozycji szerokość: np. φ 07° 20,5 N długość, np. λ 008° 04,3 E

*[After the termination of the watch the officer of the watch should record the position coordinates under the relevant symbols latitude e.g. φ 07°20,5 N longitude e.g. λ 008°04,3 E]*13. Używane symbole *[ Symbols used ]*:

NB - namiar burtowy <i>[ side bearing ]</i>	- postawienie żagli <i>[ setting the sails ]</i>
NK - namiar kompasowy <i>[ compass bearing ]</i>	- zrzucenie żagli <i>[ taking in the sails ]</i>
NR - namiar rzeczywisty <i>[ true bearing ]</i>	- trawers LB <i>[ abeam PS ]</i>
NRd - namiar radiowy <i>[ radio bearing ]</i>	- trawers PB <i>[ abeam SS ]</i>
NBż – nabieżnik <i>[ leading lights or beacons ]</i>	X - pozycja zliczona <i>[ position fix ]</i>
Mm - mila morska <i>[ nautical mile ]</i>	* - pozycja z namiarów <i>[ cross bearings position fix ]</i>
Ln - latarnia morska <i>[ lighthouse ]</i>	Smg - sygnał mgłowy <i>[ fog signal ]</i>

Uwaga ! : Rubryki i miejsca w dzienniku niewypełnione powinny być wykreślone po przekątnej. Zapis czasu jest czterocyfrowy, ustalany wedle średniego czasu Greenwich (GMT)

*[Notice ! : Blanks and places in the log book which are not used should be diagonally crossed. Recording of time should consist of four digits, according the Greenwich Mean Time (GMT).]*





(strona siódma i kolejne nieparzyste do strony 155)

- Podróż numer ..... z.....do.....  
*(Voyage No) (from) (to)*

- Postój w .....  
*(Berthed or anchored at)*

- Stan balastu na godzinę ..... Stan zenz na godzinę .....  
*(Ballast reading at hour) (Bilges reading at hour)*

- Zgaszono światła pozycyjne o godzinie ..... Zapalono światła pozycyjne o godzinie .....  
*(Navigation lights off) (Navigation Lights on)*

- Stan chronometru o godzinie ..... Stan GMT w południe okrętowe .....  
*(Chronometer error) (GMT at ship's noon)*

- Pozycja obserwowana w południe:  $\Phi =$ .....  $\Lambda =$ .....  
*(Noon position)*

Odległość przebyta w ciągu doby ..... Średnia szybkość w ciągu doby .....  
*(Distance steamed during the day) (Day's Average Speed)*

Zapasy <i>(Stores)</i>	Stan z dnia poprzedniego <i>(State from previous day)</i>	Pobrano w ciągu doby <i>(Gathered during the day)</i>	Zużyto w ciągu doby <i>(Day's Consumption)</i>	Stan w południe <i>(State at noon)</i>
Paliwo <i>(Fuel)</i>				
Woda pitna <i>(Fresh water)</i>				
Woda sanitarna <i>(Sanitary water)</i>				
Woda kotłowa <i>(Boiler feed water)</i>				

Godziny <i>(Hours)</i>	Wachta przy sterze na oku <i>(Helmsman Lookout)</i>	WYDARZENIA <i>(EVENTS)</i>	UWAGI <i>(REMARKS)</i>
01.00			
02.00			
03.00			
04.00			
05.00			
06.00			
07.00			
08.00			
09.00			
10.00			
11.00			
12.00			
13.00			
14.00			
15.00			
16.00			
17.00			
18.00			
19.00			
20.00			
21.00			
22.00			
23.00			
24.00			

Podpis Kapitana statku

.....  
(Signature of the Master)

## WZÓR

(Okładka koloru jasnoniebieskiego, twarda – typu brulion; wodoodporna z tłoczonym godłem i napisami w kolorze srebrnym. Format: w milimetrach – 210 x 297 <A4>. Dziennik ma 152 strony. Strona 1 zawiera dane charakteryzujące statek; strona 2 zawiera dane odnośnie urządzeń mechanicznych statku; strony 3 i kolejne nieparzyste do 151 oraz 4 i kolejne parzyste do 152 stanowią dobowy zapis zdarzeń)



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
*REPUBLIC OF POLAND*

**DZIENNIK MASZYNOWY**  
***ENGINE ROOM LOG-BOOK***

(strona pierwsza)

Numer dziennika maszynowego statku .....  
(*Engine Room Log-Book No.*)

Wpisy rozpoczęto dnia.....  
(*Date of beginning of entries*)

Podpis Kapitana statku

.....  
(*Signature of the Master*)

Wpisy zakończono dnia.....  
(*Date of termination of entries*)

Podpis Kapitana statku

.....  
(*Signature of the Master*)

Pieczęć rejestrującego urzędu i podpis osoby uprawnionej .....  
(*Stamp of issuing Office and signature of competent authorities*)

Podpis i pieczęć Armatora statku

.....  
(*Signature and stamp of the Owner*)

Nazwa statku .....  
(*Vessel's name*)

Miejsce i data rejestracji dziennika.....  
(*Place and date of issue*)

Port macierzysty.....  
(*Port of Registry*)

Sygnal wywoławczy .....  
(*Call signal*)

Numer identyfikacyjny IMO.....  
(*IMO No.*)

Data położenia stępki.....  
(*Date keel was laid*)

Pojemność brutto.....  
(*Gross Tonnage*)

Nośność.....  
(*Deadweight*)

Nazwa i adres armatora.....  
(*Name and address of owner, managing owner or agent*)

Telefon (*Telephone*) .....

Fax .....

E-mail .....

(strona druga)

Silniki główne (*Main Engines*)

Ilość .....	Typ .....
( <i>Number of Main Engines</i> )	( <i>Type of Main Engines</i> )
Ilość cylindrów .....	Średnica cylindrów .....mm
( <i>Number of Cylinders</i> )	( <i>Cylinder diameter</i> )
Skok tłoka ..... mm	Moc silników .....kW
( <i>Piston's skip</i> )	( <i>Engines power</i> )
Liczba obrotów na minutę .....	
( <i>Revolutions per minute – RPM</i> )	

Śruba (*Propeller*)

Materiał ( <i>Material</i> ).....	Średnica ( <i>Diameter</i> ) ..... mm
Ilość skrzydeł ( <i>Number of wings</i> ).....	Skok ( <i>Skip</i> )..... mm

Turbodoładowarki (*Turbochargers*)

Ilość .....szt.	Typ .....	Ilość obrotów na minutę .....
( <i>Number</i> )	( <i>Type</i> )	( <i>RPM</i> )

Sprężarki (*Compressors*)

Liczba sprężarek .....	Ilość obrotów na minutę .....	Ciśnienie robocze ..... kG/cm <sup>2</sup>
( <i>Number</i> )	( <i>RPM</i> )	( <i>Working pressure</i> )

Zbiorniki powietrza (*Air Reservoirs*)

Liczba zbiorników rozruchowych .....	Pojemność zbiorników rozruchowych ..... m <sup>3</sup>
( <i>Number of starting air tanks</i> )	( <i>Starting air tanks capacity</i> )

Zespoły prądotwórcze (*Power generators*)

Ilość .....	Napięcie .....V	Moc ogólna .....kW
( <i>Number</i> )	( <i>Voltage</i> )	( <i>Total Power</i> )

Kotły pomocnicze (*Auxiliary boilers*)

Ilość ( <i>Number</i> ).....	Typ ( <i>Type</i> ).....
Rodzaj paliwa .....	Ogólna powierzchnia ogrzewana .....m <sup>2</sup>
( <i>Type of fuel</i> )	( <i>Whole heating area</i> )

Instalacja chłodnicza (*Cooling System*)

Ilość sprężarek chłodniczych .....	Czynnik chłodzący .....
( <i>Number of cooler compressors</i> )	( <i>Cooling agent</i> )
Objętość chłodni ładunkowych ..... m <sup>3</sup>	Objętość chłodni prowiantowych ..... m <sup>3</sup>
( <i>Reefer cargo chamb. capacity</i> )	( <i>Refrigerated stores chamb. capacity</i> )

Windy ładunkowe (*Cargo winches*)

Ilość ( <i>Number</i> ) .....	Moc ( <i>Power</i> )..... kW
-------------------------------	------------------------------

Windy kotwiczne (*Windlasses*)

Ilość ( <i>Number</i> ) .....	Typ ( <i>Type</i> ) .....
-------------------------------	---------------------------

Rodzaj napędu (*Type of propulsion*)

Liczba obrotów silnika(ów) głównego(ych) przy :  
(*RPM of Main Engine(s) at*)

Biegu „cała” ( <i>Full</i> ).....	Biegu „pół” ( <i>Half</i> ).....
-----------------------------------	----------------------------------

Biegu „wolno” ( <i>Slow</i> ) .....	Biegu „bardzo wolno” ( <i>Dead Slow</i> ) .....
-------------------------------------	---



(strona czwarta i kolejne parzyste do 152)

Godziny (Hours)	Stan oleju smarnego (Lub Oil Reading)		Stan oleju w zbiornikach rozchodowych (Day tanks reading)	Stan oleju napędowego w zbiorniku silnika głównego (Main Engine Tank fuel oil reading)	Stan oleju opałowego (Boiler fuel oil)	UWAGI (REMARKS)	Podpisy mechaników wachtowych (Duty Engineer's Signature)
	Prawy (Stbd)	Lewy (Port)					
01.00							
02.00							
03.00							
04.00							
05.00							
06.00							
07.00							
08.00							
09.00							
10.00							
11.00							
12.00							
13.00							
14.00							
15.00							
16.00							
17.00							
18.00							
19.00							
20.00							
21.00							
22.00							
23.00							
24.00							

Ilość godzin pracy silników (Engines running hours)				Kotły po ostatnim czyszczeniu (Boilers after last cleaning)		Rozchód materiałów pędnych i smarów (Fuel and Lub Oils Expenditure)				Windy ładunkowe (Cargo winches)	
Głównych (Main Engines)		Całkowita ilość godzin w ruchu silników pomocniczych (Auxiliary Engines total number of running hours)	Ilość godzin pracy na oleju opałowym lewego i prawego kotła (Port and Stbd Boiler number of total hours run on boiler fuel oil)	Ilość godzin pracy na spalinach lewego i prawego kotła (Port and Stbd Boiler total number of hours run on exhaust gases)	Paliwo lekkie (Diesel Oil)		Paliwo ciężkie (Heavy Fuel Oil)		Smary (Lubricating Oils)		
Całkowita ilość godzin pracy lewego i prawego silnika (Port and Stbd Engine total number of running hours)	Całkowita ilość obrotów lewego i prawego silnika (Port and Stbd Engine total RPM)				Zużyto (Consumption)	Otrzymano (Received)	Zużyto (Consumption)	Otrzymano (Received)	Zużyto (Consumption)		Otrzymano (Received)

Podpis i pieczęć Starszego Mechanika oraz Kapitana statku

.....  
(Signature and stamp of the Chief Engineer and Master)

## WZÓR

(Okładka koloru jasnoniebieskiego, twarda – typu brulion; wodoodporna z tłoczonym godłem i napisami w kolorze srebrnym. Format: w milimetrach – 210 x 297 <A4>. Dziennik ma 154 strony. Strona 1 zawiera dane charakteryzujące statek; strona 2 zawiera dane odnośnie wyposażenia radiowego, strony od 3 i 4 dotyczą sposobu prowadzenia dziennika; strony 5 i kolejne nieparzyste do 153 dotyczą danych personelu statku, strony 6 i kolejne parzyste do 154 dotyczą stanowią dobowy zapis zdarzeń)



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
*REPUBLIC OF POLAND*

**DZIENNIK GMDSS**  
**GMDSS LOG-BOOK**



(strona pierwsza)

## Rozdział A (Section A)

Numer dziennika GMDSS.....  
(GMDSS Log-Book No.)Wpisy rozpoczęto dnia.....  
(Date of beginning of entries)

Podpis Kapitana statku

.....  
(Signature of the Master)Wpisy zakończono dnia.....  
(Date of termination of entries)

Podpis Kapitana statku

.....  
(Signature of the Master)Pieczęć rejestrującego urzędu i podpis osoby uprawnionej .....  
(Stamp of issuing Office and signature of competent authorities)

Podpis i pieczęć Armatora statku

.....  
(Signature and stamp of the Owner)Nazwa statku .....  
(Vessel's name)Miejsce i data rejestracji dziennika..... Numer identyfikacyjny IMO.....  
(Place and date of issue) (IMO No.)Port macierzysty.....  
(Port of Registry)Sygnał wywoławczy ..... MMSI.....  
(Call signal)Morskie obszary, w których statek może operować.....  
(Sea area(s) in which the ship is certificated to operate)Nazwa i adres armatora.....  
(Name and address of owner, managing owner or agent)

Telefon (Telephone) .....

Fax.....

E-mail .....

(strona druga)

Metody stosowane dla zapewnienia gotowości operacyjnej urządzeń radiowych (zaznacz właściwe):  
[Indicate method used to ensure stand-by of radio facilities (tick appropriate box)]

- a) dublowanie urządzeń (*duplication of equipment*)      TAK (yes)  NIE (no)
- b) naprawy na lądzie (*shore –based maintenance*)      TAK (yes)  NIE (no)
- c) możliwości napraw na morzu (*at sea maintenance capability*)      TAK (yes)  NIE (no)

Dane firm serwisowych (*details of service company*):

- Nazwa i adres .....  
(Name and address)

.....  
.....

Telefon (*Telephone*) .....

Fax. ....

E-mail.....

Dane firm serwisowych (*details of service company*):

- Nazwa i adres .....  
(Name and address)

.....  
.....

Telefon (*Telephone*).....

Fax. ....

E-mail.....

Dane firm serwisowych (*details of service company*):

- Nazwa i adres .....  
(Name and address)

.....  
.....

Telefon (*Telephone*) .....

Fax. ....

E-mail.....

(strona trzecia)

### **Uwagi dotyczące prowadzenia dziennika** *(Remarks regarding log-book entries)*

Zgodnie z warunkami prawidła 17, rozdział IV Konwencji SOLAS'74 oraz przepisami Regulaminu Radiokomunikacyjnego, dziennik radiowy musi być przechowywany na burcie statku.

Dziennik powinien znajdować się na mostku nawigacyjnym przy zainstalowanych urządzeniach radiowych.

Musi być udostępniony do inspekcji prowadzonej przez uprawnione organy.

*[According provisions of Regulation 17, Chapter IV of SOLAS'74 Convention and Radio Communication Regulations the GMDSS Log Book should be kept onboard the vessel, on the navigational bridge, next to the ship's radio communication equipment.*

*It has to be allowed to inspect by authorized personnel.]*

#### **I. WYPEŁNIANIE DZIENNIKA RADIOWEGO (LOG BOOK ENTRIES)**

Dziennik składa się z trzech rozdziałów. *[Log Book consists of three sections.]*

Proszę zapoznać się z uwagami przed wypełnieniem każdego rozdziału.

*[Take notice to familiarize with instructions before starting to making entries in each section]*

##### **(1) Rozdział A (section A)**

1. Wpisywać wszystkie wymagane dane statku i dane CBR.

*[Insert all required information about ship and Ship's Radio Safety Certificate (RSC).]*

2. Wpisywać sposoby zapewnienia gotowości eksploatacyjnej wyposażenia radiowego, podając dane firmy serwisowej lub firm, które zajmują się naprawą sprzętu na lądzie.

*[Insert methods used to ensure stand by of radio facilities, stating also the information about the servicing company or companies conducting the shore-based maintenance of radio equipment.]*

##### **(2) Rozdział B (section B)**

Wpisać dane przeszkolonego personelu znajdującego się na statku.

*[Insert the information on qualified personnel onboard.]*

Wskazać przeszkolonego członka załogi wyznaczonego przez kapitana zgodnie z prawidłem 16 Konwencji SOLAS'74 z poprawkami 88-90, uprawnionego do prowadzenia korespondencji w wypadku niebezpieczeństwa.

*[Indicate trained crew members appointed by the Master responsible for distress communication according to Regulation 16 of the SOLAS'74 Convention.]*

##### **(3) Rozdział C (section C)**

Zawiera dzienny zapis używania sprzętu radiowego.

*[Contains daily records of utilising of the radio equipment.]*

Kolumny muszą zawierać jak niżej *[The columns must contain as follows]:*

1. Streszczenie korespondencji w niebezpieczeństwie, korespondencji pilności i korespondencji dla zapewnienia bezpieczeństwa. Wpisy muszą zawierać datę i czas oraz dane o statkach i ich pozycje.

*[Abstract of distress communication, urgency communication and safety communication. Records must contain date, time and information about ships in distress and their positions]*

2. Zapisy ważnych wydarzeń związanych z obsługą sprzętu radiowego, np.:

*[Records of important events regarding operation of radio equipment, e.g.]*

a) uszkodzenie lub wadliwe działanie urządzeń *(equipment failure or malfunction);*

b) przerwanie łączności ze stacjami brzegowymi, naziemnymi stacjami brzegowymi lub satelitarnymi;  
*(break of communication with shore stations, land earth stations or satellite stations)*

c) zakłócenia z powodów propagacyjnych, jonosferycznych, statycznych, zakłócenia atmosferyczne i ogólne *(distortion of propagation, ionosphere, static, atmospheric or other and general nature);*

d) ważne wydarzenia dotyczące wymiany korespondencji. *(important events regarding the correspondence with other stations)*

3. Pozycję statku co najmniej raz dziennie. *[At least once a day a vessel's position.]*

Pozycja może być podana względem punktów geograficznych lub alternatywnie długością i szerokością geograficzną. *[Position may be expressed relatively to known geographical locations or alternatively in geographical latitude and longitude.]*

4. Szczegóły testowania i sprawdzania posiadanego sprzętu. *[Details regarding testing and checks of equipment onboard.]*

(strona czwarta)

## II. UWAGI DO PROWADZENIA DZIENNIKA [NOTES TO LOG BOOK ENTRIES]

Kapitan statku wyznacza jednego lub więcej członków załogi (przeszkolonych do obsługi GMDSS) do prowadzenia korespondencji w niebezpieczeństwie. *[The Master should appoint one or more crew members (trained to use the GMDSS equipment) to conduct distress communication]*

Korespondencja w niebezpieczeństwie lub odpowiadająca tej korespondencji odebrana przez Navtex, EGC, NBDP lub telex satelitarny powinna być zapisana w dzienniku w kolejności dat i czasu. Wydruki zawierające prognozy pogody i ostrzeżenia nawigacyjne nie muszą być przechowywane, lecz ich odbiór musi być odnotowywany w dzienniku.

*[Distress messages or their equivalent received by Navtex, EGC, NBDP or satellite telex should be recorded in the log book in order of dates and times of their receiving. Printouts with weather forecasts and navigational warnings do not have to be stored, but the fact of their receiving must be recorded in the log book.]*

Dzienny, tygodniowy i miesięczny zapis testowania i sprawdzania sprzętu oraz rezerwowego zasilania, jak wykazano w załączniku do tych instrukcji, musi być wpisywany do dziennika przed rozpoczęciem zapisów bieżących. *[Daily, weekly and monthly record of radio equipment and emergency power plant testing and checks should be made in the log book prior to commencing of current entries, as it is showed in appendix to this instruction.]*

Podaje się krótkie podsumowanie sprawności sprzętu wymieniając nazwy stacji, z którymi nawiązano łączność podczas testów. *[A short summary of equipment redundancy should be given, stating the names of stations used for test communication.]*

Jeśli stwierdzono wadliwe działanie jakiegoś urządzenia, osoba odpowiedzialna musi powiadomić o tym kapitana i zapisać w dzienniku szczegóły uszkodzenia. *[In case any malfunction of equipment has been found, person responsible for equipment testing should notify the Master about that fact and describe the details of malfunction in the log book.]*

## III. SPRAWDZANIE DZIENNIKA [CHECKING OF THE LOG BOOK.]

Kapitan sprawdza i podpisuje zapisy każdego dnia. *[The Master should check the log book entries and sign the log book on a daily basis.]*

### TESTOWANIE SPRZĘTU I REZERWOWEGO ŹRÓDŁA ZASILANIA [TESTING OF EQUIPMENT AND EMERGENCY POWER PLANT]

#### 1. Codziennie sprawdza się *[On a daily basis]:*

- Stan naładowania rezerwowej baterii akumulatorów radiowych (w razie potrzeby baterie ładować) *[Condition of backup radio batteries (recharge if required).];*
- Właściwe funkcjonowanie urządzeń cyfrowego selektywnego wywołania (DSC), bez emisji sygnału *[Proper operation of digital selective calling facilities (DSC) without transmission of signals.];*
- Zaopatrzenie drukarek w papier *[Check if there is adequate amount of paper in the printers.].*

#### 2. Co tydzień sprawdza się *[On a weekly basis]:*

- Właściwe działanie urządzeń cyfrowego selektywnego wywołania (DSC), z użyciem wywołania testowego, ze stacją brzegową wyposażoną w urządzenia DSC. Jeżeli statek jest poza zasięgiem takiej stacji ponad tydzień, test powinien być przeprowadzony niezwłocznie, gdy statek ponownie znajdzie się w zasięgu umożliwiającym komunikację *[Proper operation of digital selective calling equipment facilities (DSC) by sending a test message to the shore station with DSC facilities. If the vessel has been outside the range of such a station for more than a week, the test should be made as soon as the vessel is within the range enabling communication.];*
- Rezerwowe źródła energii inne niż akumulatory, a np. prądnice *[Backup power sources other than batteries e.g. a dynamo.].*

#### 3. Co miesiąc sprawdza się *[On a monthly basis]:*

- Każdą radiopławę awaryjną (EPIRB), celem określenia jej prawidłowego działania, stosując wbudowany układ testujący, bez używania systemu satelitarnego *[Each emergency radio beacon (EPIRB), with the purpose of checking its proper operation, with the use of internal test system provided, without using the satellite system];*
- Każdy transponder radarowy (SART), przy użyciu wbudowanego układu testowego, sprawdzając również, czy nie ma uszkodzeń zewnętrznych *[Each radar transponder (SART), with the use of internal test system. The transponder should also be inspected against any visual external damage to the case];*
- Każdy ratowniczy radiotelefon VHF do łączności dwukierunkowej, na częstotliwości innej niż 156,8 MHz (VHF k.16) *[Each SAR VHF radiotelephone for two way communication on frequency other than 156,8 MHz (VHF Channel 16).];*
- Wszystkie akumulatory zapewniające źródła zasilania poszczególnych urządzeń radiowych. Sprawdzać należy: parametry, zaciski akumulatorów, wentylację oraz stan obudowy i zabezpieczenie przed uszkodzeniem *[All batteries providing the power sources for relevant radio equipment. Parameters, batteries clamps, ventilation and visual condition of cases.];*
- Stan techniczny anten i izolatorów *[Condition of antennas and isolators.].*

(strona piąta i kolejne nieparzyste do strony 153)

## Rozdział B (sekcja B)

<b>Uprawniony personel</b> (Authorized Personnel)					
Nazwisko i imię (Surname and Name)	Data zaokręgowania lub data przyjęcia obowiązków (Sign on date or date of duty take over)	Data wyokręgowania lub data zdania obowiązków (Sign off date or date of duty hand over)	Klasa i numer certyfikatu oraz data wystawienia (Certificate class and No and date of issue)	Numer certyfikatu (Certificate Number)	Nazwisko i funkcja wyznaczonych osób odpowiedzialnych za korespondencję w niebezpieczeństwie (Personnel responsible for distress communication)
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					

Nazwisko i imię osoby lub osób wyznaczonych do przeprowadzania testów i prowadzenia dziennika:  
(Personnel responsible for testing of equipment and making of log entries)

1..... 2.....  
 3..... 4.....  
 5..... 6.....  
 7..... 8.....  
 9..... 10.....



## WZÓR

(Okładka koloru jasno-niebieskiego, twarda – typu brulion; wodoodporna z tłoczonym godłem i napisami w kolorze srebrnym. Format: w milimetrach – 210 x 297 <A4>. Dziennik ma 154 strony. Strony 1 i 2 zawierają dane charakteryzujące statek; strony 3 i kolejne nieparzyste do strony 153 oraz 4 i kolejne parzyste do strony 154 stanowią dobowy zapis zdarzeń)



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
*REPUBLIC OF POLAND*

**DZIENNIK POKŁADOWO-MASZYNOWY**  
**DECK-ENGINE LOG-BOOK**

(strona pierwsza)

Numer dziennika pokładowo-maszynowego statku .....  
(*Deck-Engine Log-Book No.*)

Wpisy rozpoczęto dnia.....  
(*Date of beginning of entries.*)

Podpis Kapitana statku

.....  
(*Signature of the Master*)

Wpisy zakończono dnia.....  
(*Date of termination of entries*)

Podpis Kapitana statku

.....  
(*Signature of the Master*)

Pieczęć rejestrującego urzędu i podpis osoby uprawnionej .....  
(*Stamp of issuing Office and signature of competent authorities*)

Podpis i pieczęć Armatora statku

.....  
(*Signature and stamp of the Owner*)

Nazwa statku .....  
(*Vessel's name*)

Miejsce i data rejestracji dziennika.....  
(*Place and date of issue*)

Port macierzysty.....  
(*Port of Registry*)

Sygnal wywoławczy .....  
(*Call signal*)

Numer identyfikacyjny IMO.....      Data położenia stępki.....  
(*IMO No.*)      (*Date keel was laid*)

Pojemność brutto.....      Nośność.....  
(*Gross Tonnage*)      (*Deadweight*)

Nazwa i adres armatora.....  
(*Name and address of owner, managing owner or agent*)

Telefon (*Telephone*) .....

Fax .....

E-mail .....



(strona druga)

Wymiary kadłuba (*Hull Dimensions*):Długość (*Lenght*) .....Szerokość (*Breadth*).....Wysokość (*Height*).....Zanurzenie (*Draught*).....Silniki główne (*Main Engines*):Ilość (*Number*).....

Moc maszyn. (engine horse-power) .....

**Dane manewrowe statku**  
(*Manouvering characteristics*)

Ilość śrub .....

*(Number of propellers)*

Średnica cyrkulacji taktycznej statku.....

*(Tactic circulation diameter)*

Długość całkowita statku.....

*(Lenght Overall)*

Średnie zanurzenie statku pod balastem.....

*(Mean draught in ballast condition)*

Średnie zanurzenie statku załadowanego.....

*(Mean draught in loaded condition)***Szybkość statku pod balastem**  
*(Speed in ballast condition)*

Z biegu „cała” .....

*(At full)*

Z biegu „pół” .....

*(At half)*

Z biegu „wolno” .....

*(At slow)*

Z biegu „bardzo wolno” .....

*(At dead slow)***Szybkość statku załadowanego**  
*(Speed in loaded condition)*

Z biegu „cała” .....

*(At full)*

Z biegu „pół” .....

*(At half)*

Z biegu „wolno” .....

*(At slow)*

Z biegu „bardzo wolno” .....

*(At dead slow)*

(strona trzecia i kolejne nieparzyste do 153)

Data i godzina (Date and time)	Siła wiatru i kierunek (Wind direction and force)	Stan morza (Sea State)	Widoczność (Visibility)	Temperatura (Temperature)	Ciśnienie barometryczne (Atmospheric pressure)	Pozycja lub miejsce postoju (Position)

Paliwo-smary (Fuel and Lub Oils)	Olej (Oil)		Smary (Lub Oils)	Uwagi (Remarks)
	Napędowy (Fuel Oil)	Silnikowy (Engine Oil)		
Stan z dnia poprzedniego (Previous day)				
Pobrano (Taken)				
Stan na następną dobę według pomiaru (State for next day by measurement)				
Zużyto w ciągu doby (Day's consumption)				

Ilość godzin pracy silników (Engines running hours)	Silniki główne (Main Engines)		Silniki pomocnicze (Auxiliary Engines)		Przepracowany olej silnikowy (Used engine oil)		Data i numer dowodu (Date and number of proof)
	Lewy (Port)	Prawy (Stbd)	Lewy (Port)	Prawy (Stbd)	Zdany (Returned)	Zużyty powtórnie (Used again)	
W ciągu doby (during a day)							
Od początku eksploatacji (Total)							
Od ostatniej wymiany oleju (Since last oil exchange)							

(strona czwarta i kolejne parzyste do 154)

Godziny pracy statku (Working hours onboard)	W porcie (In port)								W morzu (At sea)				
	Postój między rejsami (Break between the voyages)	Sztorm mgła (Storm, Fog)	Zalodzenie (Icing)	Awaria (Breakdown)	Naprawy (Repairs)	Stocznia (Shipyards)	Niedziele i święta (Sundays and Holidays)	Inne (Others)	Razem (Total)	W ruchu (Steamed)	Na kotwicy (At anchor)	Razem (Total)	Ilość Mm (Distance Nm)
W ciągu doby (Day's count)													
Z przeniesienia (Transferred)													
Od początku miesiąca (Month's count)													

Zmiana służby (Watch)			
Funkcja (Function)	Data i godzina (Date and time)	Nazwisko i imię zdającego z własnoręcznym podpisem (Name, surname and signature of relieved person)	Nazwisko i imię przyjmującego z własnoręcznym podpisem (Name, surname and signature of relieving person)
Kierownik statku (Ship's Master)			
Kierownik maszyn (Chief Engineer)			
Marynarz (Duty Seaman)			

Data i godzina (Date and time)	Wydarzenia, wykonane prace, manewry, łączność GMDSS (Events, works, manoeuvres, GMDSS communication)	Uwagi (Remarks)

Podpis Kierownika statku

.....  
(Signature of the Master)